



Нова Думка

ISSN 0351-3181

БРОЈ
ЧИСЛО 241

GODINA
ПОК LIII

3/2024



ДНІ ОПШТИНИ БОГДАНОВЦИ И ДЗЕНЬ ГОРВАТСКИХ БРАНІТЕЛЬОХ



Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди Петровци



КУД Дукати Свняревци

Початок означованя Дня Општини Богдановци започал зоз шветочним покладаньом венцох на здогадоване жертвом зоз Отечественей войны при памятнику у Богдановцох. Програма предлужена зоз Службу Божу у церкви Св. Мартина у Свняревцох.

После Служби Божей отримани турнир у столним тенису у організації СТК Младосц Свняревци и фодбалске змагане на стадиону ФК Младосц Свняревци. Дзеци и будучи подросток огньогасцох змагали ше у бавискох ДОД Свняревци.

ЛЗ Фазан Свняревци и СПУ Чиков Свняревци зоз заєдницьку роботу постарали ше за варене смачного чобанцу за шицких жительох и учашнікох. Здружене женох Свняревци зоз своїма членами організовало варене домашніх єдлох за шицких нащивительох. У вечарших годзинох отримана Шветочна схадзка Општинскей ради Општини Богдановци на хторей наступел церковни хор зоз Свняревцох и Хлопска шпивацка

група КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, хтори ше представели зоз двома рускими шпиванками „Зрее жито, зрее“, „Кед я пойдем маршировац“ и горватску шпиванку „Тато да рутујем“ хтору на гитари одграв Ярослав Медєши.

После краткей програми додзелени подзекованя за ДОД Свняревци и ДОД Богдановци ктори зоз свою роботу помогли валалу Свняревци кед була хвильова непогода хтора означала 2023. рок. Так и на предклад РМО Свняревци представителе здруженох Свняревцох принєшена одлука Општинскей Ради же награда Општини Богдановци за животне діло будзе постхумно додзелена Андрийови Маркасовичови зоз Свняревцох. По законченю Шветочней схадзки ушлїдзел наступ членох КУД „Дукати“ Свняревци и здружене Руснак Петровци. Зоз гласом тамбурки шицких учашнікох и госцох забавял тамбурови оркестер „Сримци“.

Звонко Костелник, проф.



Дружтво Руснак Петровци



Церковни хор Свняревци

БРОЈ
ЧИСЛО

241

ГODINA
POK

2024.

LIII

“NOVA DUMKA”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Certis d.o.o., Cerna

Naklada: 600 primjeraka

“НОВУ ДУМКУ”

Издава: Союз Русиных РГ

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

За издавателя: Дубравка Раšљанин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс: 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Цертис д.о.о., Церна

Тираж: 600 прикладніки

Тiskanо–Друковане

6 / 2024

Сijena

Цена

1,33 €

Рukописи се не враћају.
Објављени прилози се honorирају.

Рukописи ше не враћаю.
Објавени прилоги ше honorую.

SADRŽAJ - ЗМИСТ

Дні Општини Богдановци и Дзень горватских бранітельох - Звонко Костелник	2
Отримана порядна звитова Скупштина Союзу Русиных РГ - Вера Зелинац	4
Отримана порядна скупштина Дружтва - Лю. Гаргај	5
Отримани Дзень Руснацох Републики Горватскеј - Маріяна Джуджар.	6
Отримани Дзень националних меншиных Вуковарско-сримскеј жупаниі - Маріяна Джуджар	8
Дні Општини Томповци зединели жительох пейцох валалох - Леся Мудри	9
У Општини Томповци преддужени проєкт „Зажадай” - Соня Папуга	10
Дзень националних меншиных ОБЖ - Агнетка Балатинац	11
О духовним поволаню – шведочене монахині - о. Владимир Седлак	12
Грекокатолицка парохия у Петровцох на мапи нашивительох - о. Владимир Седлак	13
Пияткова програма 51. Петровского дзвона - Лю. Гаргај	14
Отримана централна манифестация Руснацох Републики Горватскеј „51. Петровски дзвон” - Звонко Костелник	16
У Етнографскеј збирки у Петровцох отримани обичаі нашого народу „Рубане майского древка” - Звонко Костелник	20
КД Рушняк на „Ярнім друженю нацийох” у Риєки - Владимир Провчи	21
Подобова колония Мадярох у Риски - Владимир Провчи	21
КУД „Яким Гарди” зоз Петровцох на манифестациі „Мелодіі руского двору” преглашени за найлепши Оркестер у категориі малих оркестрох - Звонко Костелник	22
4. Смотра дзезинского фолклору у Дарди - Звонко Костелник	22
Петровске КУД „Яким Гарди” на 15. медзинародней смотри фолклору националних меншиных у арди - Звонко Костелник	23
Роботня енкаустики у Винковцох - Соня Папуга	24
Путешествіе спаленого оца - Томислав С. Кетелеш	25
граніци / granice - Лю. Гаргај	26
Здогадоване / Думки мойо / Мой валал - Соня Папуга	26
Дзира - Лікар Иван	27
У цмоти / U tami - Lj. Harhaj	26
Жени хтори жию як хлопи - Давид Морган	27
Нимне і свечане pjesme: glasovi identiteta i zajedništva - Ана Вучко	28
Вчасна тогорочна жатва ярцу - Антун Гарди	29
Априли-ли - Янко Плата (Нова Думка, число 11, рок 1976.)	30
Райовоселски вирніки - Лю. Гаргај	30
НК Rusin zadržao drugo mjesto - Hrvoje Zagorac	31
Руска пита - Маріяна Джуджар	31

Насловни бок: Звонко Костелник - КУД „Яким Гарди“ з Петровцох на 51. Петровским дзвону

Остатні бок: Звонко Костелник – Штанд зоз традиційними рускими сдлами на Дню националних меншиных ВСЖ порихтало КУД „Яким Говля“ з Миклошевцох

UREDNIŠTVO: Vera Zelinac (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinac, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provič

SAVJET UREDNIŠTVA: dr. sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

LEKTORI: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske. Na zahtjev Saveza Rusina RH s Rješenjem Ministarstva informiranja Republike Hrvatske od 15. siječnja 1992. godine (ur. Br. 523-92-1), „Nova dumka” je upisana u evidenciji glasila pod brojem 1366. Prilozi autora potpisani imenom ne moraju odražavati mišljenje uredništva i izdavača.

РЕДАКЦИЈА: Вера Зелинац (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любца Гаргај, Владимир Провчи, Леся Мудри

СОВИТ РЕДАКЦИЈІ: д.ф. н. Оксана Тимко Дітко (предсидателька), Маріяна Джуджар, о. Владимир Седлак

ЛЕКТОРЕ: Марія Вулич (руски язык), Андрея Магоч (горватски язык)

Друковане помага Совет за национални меншини Републики Горватскеј.

На вимагане Союзу Русиных и Украјнцох Републики Горватскеј з Ришеньом Министерства информования Републики Горватскеј од 15. януара 1992. року (УЧ. 523–92–1) „Нова думка” уписана до евиденциі явних виданьох под числом 1366.

Авторизовани тексти не знача же то источно и становиско редакциі лебо издавателя.

ОТРИМАНА ПОРЯДНА ЗВИТОВА СКУПШТИНА СОЮЗУ РУСИНОХ РГ



Подпредседатель Союзу Мирко Дорокази и записничарка Вера Зелинац



Роботне председателство

У просторийох Союзу Русиных РГ у Вуковаре, 5. мая отримана порядна звитова Скупштина Союзу Русиных РГ. По выбору роботного Председательства, верификаційней комисии и подписничарох записнику, спрам наявеного дньового шора председателка Союзу Русиных РГ поднесла Звит о работи и Финансийни звит за прешли 2023. рок.

Шицки плановани Союзово активносци за прешли рок реализовани у задатих рокох, та ше може буц задовольни.

До дискусии вязаней за першу точку уключели ше члени Скупштини и винесли зауваги на реализовану роботу у своїх культурно-уметничких дружтвох и штредкох. Мелания Пап винесла же винковске Дружтво реализовало и вецей як цо думали и задовольна е зоз динамику у прешлим року. Подобни становиска мали и Мирко Дорокази, председател вуковарского КУД „Осиф Костелник“, Звонко Костелник, председател



Розправа по дньовом шоре

КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, Леся Мудри, подпредседателка КУД „Яким Говля“ зоз Миклошевцох и други. И Финансийни звит и Звит о работи прилапени едногласно.

Цо ше дотика плану работи за чечуци 2024. рок, Дубравка Рашлянин представела финансийни средства доделени з боку Совиту за национални меншини РГ, хтори за одредзени процент звакшани у одношеню на прешлорочни. Плановане укладане до оправяня закрица и адаптации санитарних гузлох у Союзовим будинку, а тиж так над пиньвицу треба положиц надкрице же би диждж и шнїг не падали по сами дзвери.

До дискусии на тему роботних планох, досц ше уключели члени Дружтва Рускиня и Руснак зоз Загребу. Их нови дочасови председател Звонко Дїтко, а плануе ше знова активовац членох и пременїц назву до Дружтва Русиных Загреб, знова гледац простор за отримоване пробох и активовац неактивни рахунки Дружтва хторе остатни два-три роки не мало нїяки погледованя од Городу Загребу и Совиту за национални меншини РГ. Же би ше рушело з роботу загребского Дружтва члени Скупштини обецали свою потримовку. Надалей, младши члени дружтвох, окреме танечники, гледаю же би ше путовало на натупи звонка гранїцох РГ, до Словацкей, Польскей и индзей, дзе ше отримую Фестивали рускей култури на хторих би наступели. У тим смислу Союз будзе вигледовац можливосц одходу до Свиднику у Словацкей и до Ждинї у Польскей на Фестивали хтори ше там отримую.

Дубравка Рашлянин на концу заварла Скупштиную, а за учашникох бул организовани и полудзенок.

Вера Зелинац

ОТРИМАНА ПОРЯДНА СКУПШТИНА ДРУЖТВА

Внедзелью, 19. мая на 16 год-зін отримана порядна Скупштина КУД „Осиф Костелник“ Вуковар. На Скупштину ше одволало красне число активних членох Дружтва.

На самим початку шицких присутних привитал председатель Дружтва Мирко Дорокази и предложел дньови шор хтори мал дзешец точки.

Такой под першу точку вибране Роботне председательство до хторого вибрани Мирко Дорокази за председателя, а Вера Зелінац за члена. За записнічарку вибрана Лю-



Госци на Скупштини



Роботне председательство



Члени Дружтва

бица Гаргай. До Верификаційней комісії вибрани Владо Ерделі и Зденко Ждиняк, а за оверйовачох записніку Зденко Ждиняк и Олена Поштич.

Звит о роботі Дружтва як и Финансийни звит за прешли 2023. рок поднесол председатель Дружтва Мирко Дорокази. Звит Надпатрацого одбору поднесла членіца одбору Наталия Барна. Дискусії о поднесених звитох не було, та су едногласно прилапени.

План и програму за 2024. рок як и Финансийни план винесол председатель Мирко Дорокази.

Под остатню точку рижне надополнети випражнети места членох, едно у Председательстве и два у Надпатрацим одборе. Понеже членіца Председательства Олга Лукач вецей не у Дружтве, на ей место вибрана Олена Поштич. Двоме члени Надпатрацого одбору Звонко Гайдук и Кирил Надьордь ше упокоели, та на їх места вибрани Владо Рагай и Владо Гербут.

Лю. Гаргай

ОТРИМАНИ ДЗЕНЬ РУСНАЦОХ РЕПУБЛИКИ ГОРВАТСКЕЙ



Покладанє венцох

Внедзелю, 26. мая у Вуковаре, под покровительством Совету за национални меншини РГ, Министерства науки и образования РГ, Союзу Русиных Республики Горватскей и Горватского дому Вуковар, означени Дзень Руснацох у Республики Горватскей у организацији Союзу Русиных Республики Горватскей

и Ради рускей националней меншини Вуковарско-сримскей жупаниї.

Дзень означени зоз покладаньом венца при Крижу на уплїву Вуки до Дунаю, а у Горватским доме отворена вистава „Уметноц енкаустики“ авторки Сонї Папуга.

Присутних на академїї привитали председателка

Союзу Русиных Республики Горватскей Дубравка Рашлянин, член Совету за национални меншини РГ, председател Ради рускей националней меншини ВСЖ и секретар Союзу Русиных Республики Горватскей Звонко Костелник и висланїк жупана Вуковарско-сримскей жупаниї и началнїк Општини Богдановци Марко Барун.

Шветочну академию отворел городоначалнїк Иван Пенава. Наглашел же Город Вуковар зоз руску националну меншину уж велї роки ма квалитетне сотруднїцтво, же зме як меншина барз активни, учасуєме на манифестацийох хтори организує Город, збогацуєме культуру и каждодньови живот городу.

На академїї присутни



Иван Пенава подпредседатель горватского Собору и вуковарски городоначалнїк



Марко Барун висланїк ВСЖ

мали нагоду видзиц культуру и традицию рускей националней меншини през писню, рецитацию и музику, а учасствовали члени наших культурних здруженьох и Руснаци з наших местох.

Марияна Джуджар



Привитне слово председателки Союзу Дубравки Рашлянин и водительска пара Иван Лікар и Матеа Шовш



Член Совету за национални меншини РГ З. Костелник



Ярослав и Тео Медеши



Иван Лікар



Катрин Гарди



КД Руснацох Цвелферії Райово Село



Шпивацки кватет



Мартин Седлак



Дует Михайло Гришук и Анамария Алекса



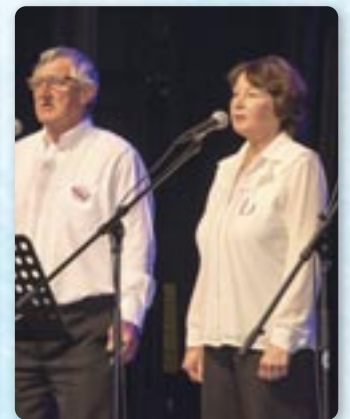
Соня Папуґа



Томислав Кетелеш



Томислав Рац



Дует Михайло Голик и Аня Гришук



Госци зоз жеми и иножемства



Подобова вистава Соні Папуґовей

ОТРИМАНИ ДЗЕНЬ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ВУКОВАРСКО-СРИМСКОЙ ЖУПАНИИ



Венчик русских танцов



Женска шпивачка група КУД Яким Говля, Миклошевци

Координация радох и представительох националних меншинох Вуковарско-сримскей жупаниї, 11. мая того року под покровительством и финансїйну потримовку Вуковарско-сримскей жупаниї и Општини Дреновци, у Гунї означела Дзень националних меншинох Вуковарско-сримскей жупаниї. Того року домашня була бошняцка национална меншина. На манифестації були присутни Дамир Деканич, жупан Вуковарско-сримскей жупаниї, Срдян Єремич, под'жупан, началник Општини Гуня Анто Гутич и други госци. Национални меншини перше представели своєю национални кухні, ручни виробки и видавательство. Делегация зоз жупаном

обишла кажди штанд, покоштовала дацо и побешедовала, а вец пошла на шветочну схадзку.

Потим почала культурно-уметніцка програма на хторей участвовали седем национални меншини зоз нашей жупаниї, Бошняци, Немци, Серби, Словаци, Руснаци, Українци и Мадяре.

Того року нашу руску националну меншину представело КУД „Яким Говля“ зоз Миклошевцох.

Марияна Джуджар



Представителе националних меншинох ВСЖ



Припознание организатора

ДНІ ОПШТИНИ ТОМПОВЦИ ЗЄДИНЕЛИ ЖИТЕЛЬНОХ ПЕЙЦОХ ВАЛАЛОХ

Каждаго року у маю през рижни активносци означую ше Дні Општини Томповци, котра облапа пейц валали: Миклошевци, Томповци, Чаковци, Бокшич и Берак. Без огляду же то мала општина з не-вельким числом жительох, за тоті дні шицки ше места и їх здруженя активую же би ше зоз рижнороднима змистами уключели до того означованя. Тогорочни Дні Општини тирвали од 11. по 21. май, а жительом општини и госцом були понукнути рижнородни спортски, едукативни, забавни и культурни активносци.

У рамикох Днѣох Општини, вєдзелю 19. мая, миклошевске КУД „Яким Говля“ традиційно отримало шветочну академию зоз хтору означени Дзень Руснацох. Скорей програми присутних привитали председатель Општинской ради Иван Штефанац, представнік Руснацох у Совиту за национални меншини Звонко Костелник и председателка Рускей ради општини Томповци Мариета Бучко.

Зоз пригодну рецитацию програму отворел еден од наймладших членох миклошевского Дружтва, школяр першей класи Лука Папуга. Далей шлїдзели рецитациї преткани зоз музичними точками у виводзеню старших и младших чле-



Женска шпивацка група КУД Яким Говля, Миклошевци

нох домашнього Дружтва. Програму водзели Николина Бучко и Андрей Пап, а шпивали соло вокалисти Лана Вулич, Николина Бучко и Владимир Мишленович, як и Женска шпивацка група.

Вовторок, 21. мая у Будинку культури у Миклошевцох отримана и Шветочна схадзка Општинской ради Општини Томповци. Скорей того у миклошевскей церкви отримана Служба Божа за шицких жительох општини, после хторей положени венци и запалени швички пред памятніком у центру валала.

На Схадзки були присутни вельочислени госци, медзи хторима вуковарско-сримски жупан Дамир Деканич, началнікове приятельских општинох, представніки рижних организацийох и здруженьох нашей жупанії и Општини Томповци. Шветочну схадзку зоз наступом звелчали культурни дружтва з подруча Општини Томповци: Тамбурови состав „Сримци“ з Берки, мадярске КУД „Чаковци“ з Чаковцох и КУД „Яким Говля“ Миклошевци.

Леся Мудри



Водителе Николина Бучко и Андрей Пап



Наймладши рецитатор Лука Папуга

У ОПШТИНИ ТОМПОВЦИ ПРЕДЛУЖЕНИ ПРОЄКТ „ЗАЖАДАЙ“

Шветочне подписовне котрактох за проєкт „Зажадай и остань на своїм“ отримане 30. априла у просторийох Општини Томповци, а контракт подписали 18 жени. Проєкт обляпя 110 стари особи и особи з инвалидитетом, о хторих ше цеком 33 мешаца буду старц подписниці контракту.

Привитне слово на подписованю отримала водителька проєкту Мариета Бучко зоз свою асистенкиню Терезию Петричевич. Занятим женом кратко ше обрацел и началник Милан Грубач, хтори з тей нагоди наглашел ше проєкт „Зажадай“ єден зоз значнейших проєктох, бо потераз у веліх нагодах помага гражданам, а так ше предлужи и у тей фази бо на першим месце хаснователе услугох, а то особи у старших животних рокох и особи зоз инвалидитетом.

Проєкт унапрямени на особи старши од 65 роки



Подписоване котрактох

хтори жию сами, у двочлених або ведейчлених обисцох и чийо приходи не преходза велькосц просековой старосней пензиї за 40 и ведей роки роботного стажу.

Осемнац заняти жени буду помоц и потримовка хасновательом услугох и кажда з нїх ше будзе старац за найменей шейсц особи зоз циляней групи. Зоз та-

ким приступом, по словох началника Општини, значно ше звекша социяна уключеносц людзох у потребох за помоц.

У тим цилю хаснователе буду доставац рижни услуги, як цо организоване котираня, робота у обисцу, отримоване гигиени и организация других каждодньових потребох. Окрене радує податок же ше

на тот способ старшим особом оможлївює оставне у їх стаємним штредку на хтори звикли, у своїм доме и валале. Вкупна вредносц проєкту виноши 891.000 євра, а финансиє ше зоз средствох Европского социяльного фонду плус програмох „*Učinkoviti ljudski potencijali 2021. – 2027.*“

Соня Папуга



Жени хтори достади роботу ведно зоз водителями проєкту

ДЗЕНЬ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ОБЖ

По Одлуки Скупштини Осецко-бараньской жупанії од 26. априла 2018. року, остатня субота у маю одреджена за Дзень националних меншинох ОБЖ.

Того року тот Дзень започал 25. мая зоз Шветочну сходзку у Велькей сали Скупштини Осецко-бараньской жупанії на хторей були присутни члени радох и представительох националних меншинох, високи госци, амбасадоре, конзули, соборски заступніки, а спред нашей заєдніци Агнетка Балатинац, хтора ище вше член Совиту за национални меншини ОБЖ, на Шветочну сходзку поводала председательку Союзу Русинох Републики Горватскей, Дубравку Рашлянин.

Шветочна сходзка мала за цель упознац присутних зоз роботу Совиту за национални меншини ОБЖ, хтори ведно зоз Жупанию организатор того збуваня, та спатриц у кратких рисох меншинску проблематику у Осецко-бараньской жупанії.

Понеже тирване сходзки було предвидзене лем на 60 минути, бо ше далей предлужовала гастро и культурна програма на Площи шлебоди у Осиеку, не було нагоди облапиц целосну проблематику, та аж ані виношиц окремни становиска.

Куртоазни службово викладаня отримали замінік жупана ОБЖ и председатель Совиту за национални меншини ОБЖ, Йосип Милетич, хтори наглашел же Жупания видзелела 20 % вецей средства за финансоване радох и представительох националних меншинох, док подпредседателька Совиту и председателька Координації НМ ОБЖ, Ана Кандера Легчевич похвалела сотрудничтво зоз Жупанию, але наглашела же ше число припаднікох националних меншинох, окрем при немецкей и ромскей, по остатнім попису жительство зменшало скоро за трецину. Винесла тиж податок же од 22 национални меншини кельо их ест на подручу Жупанії, лем 10 вполне законски мини-



КУД Руснацох Осиек на наступу з нагоди Дня НМ ОБЖ

мум за формоване радох и представительох. Вона, як и соборски заступнік Горан Иванович, повинчовали и Дзень Руснацох Републики Горватскей шциким Руснацом у РГ.

У Осецко-бараньской жупанії исную 6 ради и 4 представителе националних меншинох. Ради маю Албанци, Мадяре, Немци, Роми, Словаци и Серби, а представительох Бошняци, Черногорци, Македонци и Словенци.

Руснаци, пре недостаточне число вияшнетих на остатнім Попису жительство, страцели право на Представителя у тих институцийох. А як час указуе, уж и до Дружтва приходзи вше меней людзох.

З оглядом на ище вше активну длужносц у Совиту за национални меншини Осецко-бараньской жупанії, Балатинцова вихасновала свою позицию же би на площи оможливила наступ Културно-уметніцкому дружтву Руснацох Осиек, бо гоч кельо мало Руснацох у Осиеку и ОБЖ жиє, крашне чуц нашу шпиванку на городской площи.

Члени КУД Руснацох Осиек наступели зоз двома шпиванками: Конї врани и У градочки шалата, та

гоч скорей нїх наступали масовнейши ансамбли, публика їх наступ наградзела з мощним кляпканьом. Шпивачох на гармоникки провадзел Огнен Здравкович, хтори источашне и уметніцки руководитель шпивачкогго и музичногго ансамблу КУД Руснацох з Осиеку.

Попри культурней програми, на городской Площи шлебоди могло ше по коштовац и гастро понукнуца. Мадяре коло свойого штанду варели два котліки чобанцу, док Роми пекли месо на роштилю.

Велька чкода же ше не можу представиц шцики 22 национални меншини, кельо их жиє на подручу Осецко-бараньской жупанії и у самим городу Осиеку, але вироятно ше организатор строго притримує статистику и службових предписаньох, та прилапное представяне лем институцийно организованих преїг радох и представительох. Гоч вериме же би граждане як и шцики хтори приходза патриц того збуваня и звелічац тот Дзень, дзечне видзели богатство каждой меншини, хтора як перли, уклада богатство своей культурней традиції до заєдніцкогго живота на тих просторох.

Агнетка Балатинац



Зацикавени високи госци межди котрима амбасадорка Републики Словацкей у РГ, Ей Екселенция Хана Ковачова, позарядови и ополномоцени амбасадор Републики Сиверней Македонії у РГ, Його Екселенция Милаим Фетаи, у провадзеноу припаднікох своїх меншинских представнікох у Жупанії, провадза програму, а за нїма гастро столи на Площи шлебоди

О ДУХОВНИМ ПОВОЛАНЮ – ШВЕДОЧЕНЄ МОНАХИНІ

Интервю зоз монахию ш. Навкратию Пап

У прешлим чишле представене шведочене о. Владимира Симуновича о його священїческим духовним поволяню, а з той нагоди сцели бизме преїг шведоченя ш. Навкратий Пап зоз Вуковару упознац монашеске духовне поволяне, котре ше, чи воно було хлопске, чи женске, значно розликує од поволяня єдного паноца.

Шестро Навкратийо, мило нам же сце ше прилапели розгварки за нашу рубрику и модліме Вас же бисце ше кратко представели нашей читацкей публики.

Як сце уж гварели, волам ше ш. Навкратия. Хвильково ше находзим у Вуковаре, а робим як катехета у основних школах.

Поведзце нам дацо о Ваших дзединских дньох и Вашей младосци.

Мойо дзединство було найобичнейше, полне любви моїх родичох и красних дзединских подїях. Єден час жили зме у Кули, у Войводини. Основну школу и гимназию закончила сом у Руским Керестуре, у Войводини. На жаль, час гимназїї прешол у воєних подїях. Пре тотї подїї уписала сом факултет историй у Києве, у України, спецификация



Памятка зоз дзединства ш. Навкратий



Шестра Навкратия у дзивоцкох дньох

кустос иконох. Пре воєни подїї, шицки млади Руснаци и Українци з наших просторох мали можлівосц студирац у України.

Як ше у Вас зродзело чувство поволяня за монахию? Поведзце нам як ше то „рихта за чесну шестру/монахию“?

Як сом уж спомла, студентски дні преходзели у України. Пре свой напрям досц сом часу препровадзела у рижних церквох або манастирох. Барз сом ше зрадовала же сом стретала шестри и зоз „наших“ крайох, але о живоце у манастире, як ше гутори, анї ше ми не шніло. Ключни момент бул конец другого рока. Факултет нам дал даскельо шлебодни дні за шлебодну праксу. Так випадло же то були дні Страстного тижня. Зоз цимерку сом одпудовала до єї шестри и источашне сом могла одробиц праксу и участвовац у тих молитвених дньох. Була то Велька Собота, а Исусов гроб место дзе сом першираз чула Исусово слова же бим го шлідзела. Чежко то ви-приповедац, бо тотї чувства нїгда не мож цалком зоз словами пренесц слухачови. Зохабела сом, значи, факултет и одпудовала до Горватскей,

бо у Осиеку ше находзи штредзиско нашей провинциї шестрох Василиянкох.

„Рихтац ше за чесну шестру/монахию“ преходзи през даскельо фази. Перше ше кандидатка и шестри упознаваю, а у тим ше упознава и тот способ живота. После пол рока уходзи ше до новициату котри тирва два роки. То час кед особа минимално контактує зоз вонкашнім шветом, а вецей препровадзує час зоз Исусом и сама зоз собу. Тиж так глібше уходзи до монашеского способу живота преїг дробних обовязкох. То цалком шлебодни час кед ше особа у гоч котрим моменту може врациц на стари способ живота. Кед же ше особа не предумала, а и сами шестри видза дзеку за тот способ живота. Треца фаза пририхтованя то дочасова пришага котра у основи тирва пейц роки. Потим кед особа и далей указує жадане надалей жиц зоз монашеским способом живота, теди дава вичну пришагу. Саме слово указує же особа сце жиц у манастире по конец туземского живота.

Яке Ваше чувство поволяня тераз през цек Вашого монашеского живота?

Одличне питанє! Цо вецей часу преходзи, вше вецей го поровнуєм зоз океаном и гору. Океан (то моя нукашньосц) – цо вецей уходзиш до глібини, вше вецей одкриваш нови швет и свойо нови бисери – можлівосци, таланти, як и його велькосц и глібина пред Исусом за спашене своєї души. Духовне монашеске поволяне тиж як гора або сам Исус – драга котра гледа лем исц напредок гу небесним висотом. Цо человек висше, то лепше одкрива чежку правду о самим себе – яки є мали, слаби, хори... нїяки пред безконечну любову – пред Богом. Поправдзє, то лем Бог-Любов так дацо себе вибере и чува. Поволяне найкрасши Божї дар, але и найвекша одвичательносц.



ш. Навкратія з родичами

Поведзце нам дацо о Вашей служби, точнейше работи як шестри у манастире и вонка з нього.

Хвильково мам даскельо обовязки у водзеню манастира и, як сом на початку спомла, робим у даскеліх основних школах як вироучителька. Барз ми мило же, медзи иншим, робим зоз грекокатоліцкима дзецми.

Место заключения, яке Ваше порученє шицким котри чувствую у себе можебутни глас духовного поволаня, окреме женским особом?

Поволанє не момент одлуки, але воланє през цали живот. Найлегчейше ми то поровнац зоз богатим легином хтори пре богатство не могол шлідзиц Исуса. Цо думає – после того бул щешліви? Я думам же не. Дакеди людзе знаю повесц – Бог ме покарал. Бог нас не каре, ми то сами успишно себе робиме. Бог,

за розлику од нас людзох, нігда не бешедує лем же би ше бешедовало. Його слово раз поведзене, поведзене є занавше. Так и поволанє. Кед Бог поволує, поволує на цали живот. Човекова шлебода дошлебодзує му повесц – не, але воланє и далей останє. И тото воланє як би було цихе, воно вично провадзи през цали живот. Але знова ше повторим – поволанє найкрасши Божи дар, але и найвекша одвичательносц. Кед особа дума же пре дацо не може витримац на цали живот, лепше же би и не почала. Бог превельки Пан же би примушовал на шлідзене и випольнєванє Його Волі, йому наша щелосц мила.

Розгварку водзел о. Владимир Седлак

ГРЕКОКАТОЛІЦКА ПАРОХИЯ У ПЕТРОВЦОХ НА МАПИ НАЦИВИТЕЛЬОХ

Грекокатоліцка парохия Покрову Пресв. Богородици у Петровцох уж вецей роки припозната як значна оаза восточней духовносци, але и руского народного скарбу и традиції. З рока на рок вше векше число тих котри ше на даяки способ стретаю зоз животом нашей найстаршей християнскей грекокатоліцкей заедніци у Славонії и Заходним Сриме, котра од самих початкох та по нешка ма мощни руски печач у своєй обстоиносци.

Праве пре зачувани жридлови церковни шпив, котри значни за шицки грекокатоліцки заедніци руского походзєня од Ужгорода и Пряшова по Руски Керестур и Питсбург, як и народни християнски обичаї котри вязани за одредзени християнски швета власни рускей народней традиції од Карпатох по конци швета, и того року нас организовано або поединечно нащивели особи котрих цикави на першим месце духовносц, а вец и етнология, як и будовательни стил нашей петровскей церкви, котри наисце ма свойофай-

тово уникатни вредносци.

Окрем нащиви школярох руских школах, фолклорней групи зоз Церней и зоз Сланского Нового Места зоз Словацкей, мишаней паноцовскей групи зоз Немецкей, Словенії и Горватскей, од поединечних бим визначел нащиву пані Весни Дубовечак, архитектки и дизайнерки зоз Велькей Горици, котра до нас пришла, же би „лем повисликовала петровску церкву и закукла накратко до ней“, а несподзивано през бешеду з парохом мр сц. Владимиром Седлаком відкрила скарбніцу котру не мож упознац лем у едней нащиви Петровцом. З оглядом же у своім вигледованю за докторску дисертацию мала лем податки о першей церкви и ей добудови, а о грекокатолікох и Руснацох лем тельо кельо наукови фаховец пречита скорей як руши дагдзе на терен, у тей студийскей нащиви мала нагоду тото знанє преглібиц.

Од пані Дубовечак петровска парохия достала тиж вредни дарунки. Тоти материялни не вредзи спо-



Петровски парох о. Владимир Седлак з Весну Дубовечак

минац, але комплименти, даскельо фахово сугестії, як и руку сотрудніцтва по гоч яким питаню з подруча архитектуры и дизайну на обнови петровскей церкви, не можеме занедзбац од фаховей особи котра за собу ма добри референци, а тиж и вельке шерцо помогнуц нашей малей грекокатоліцкей церковней заедніци.

о. Владимир Седлак

ПІЯТКОВА ПРОГРАМА 51. ПЕТРОВСКОГО ДЗВОНА



Отверанє вистави - Владимир Провчи и Дубравка Рашлянин



Розпатранє вистави

У організації Союзу Русинох Републики Горватскей и КУД „Яким Гарди“ Петровци, 7. и 8. юния отримана 51. манифестация култури Русинох Републики Горватскей „Петровски дзвон 2024“. Манифестация отримана под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей, а зоз финансию потримовку Вуковарско-сримскей жупанії и Општини Богдановци. Тогорочни Петровски дзвон отримани з нагоди 175. рочніци рускей школи у Петровцох, 120. роки Идилского венцу „З мойого валала“ др Гавриїла Костельника и 20. рочніци КД Русинох и Українцох „Рушняк“ зоз Риски.

Піяток, 7. юния отримана програма першого дня 51. Петровского дзвона, а почала зоз отвераньом вистави маляра Владимира Провчия зоз Матульох. Виставу отворела председателька Союзу Дубравка Рашлянин. Вистава була виложена пред Домом култури. З тей нагоди маляр Провчи за виставу принесол ружи. Вон наглашел же то малюнки резаних ружох, а потим наглашел: „Ружа символ Руснацох. Дакеди жени мальовали ружи на корунках, познейше тишліре тиж хасновали мотиви ружох у своєй роботі, а тераз их и маляре малюю. Ружи вше були з нами, радовали и вешелели людзох. Я малюєм кажди дзень. Озбільни маляр муши мальовац кажди дзень же би мал руку. Не може ше правиц павзи

бо вец рука не слуха. Малюєм вноци кед ми престаню дньово обовязки, а рано кед станєм правим корекції, понеже фарби не исти вноци и през дзень. За тоту виставу принесол сом нови роботи робени праве за тот Петровски дзвон. Поволани сом и до Миклошевцох. За ніх малюєм тиж квеце, але на други способ. Того року викладам лем квеце.“

После вистави прешло ше нука до Дому култури дзе були отримани представяне кніжкох и литертурно-музични вечар. Представени шейсц кніжки, а представела их главна и одвичательна редакторка шицких виданьох при Союзу Вера Зелинац и даєдни авторе, понеже не були присутни шицки. З тей нагоди то були шлідуюци кніжки: „Фарби живота“ Владимира Провчия, „Як пони виратовал Крачун“ Ивани Бики, „Писні зоз прискринки“ Нади Павлин Батакович, „Присловніки у руским язичу“ Оксани Тимко Дітко, „Шлідом“ Агнетки Костелник Балатинац и „Думки з Дунаю“ групи авторох. Вирички зоз кніжкох читали сами авторе, Владимир Провчи, Нада Павлин Батакович и Агнетка Костелник Балатинац.

На представяне кніжкох такой ше надовязал литертурно-музични вечар хтори бул подзелени на два часци. У першей часци участвовали руски писателе Републики Горватскей хтори читали своєю твори. Того року на-



Вера Зелинац представя прешлорочну видавтельну роботу Союзу Русинох РФ



Водительки програми и поетеси Любица Гаргай и Агнетка Балатинац



ступели Томислав Мишир, Соня Папуга, Звонимир Барна, Агнетка Костелник Балатинац, Томислав Кетелеш, Нада Павлин Батакович, Владимир Провчи и Любица Гаргай. Стихи поетох були преткани зоз музичними точками чланох КУД „Яким Гарди“ Петровци. Хлопска шпивацка група под руководством Томислава Дудаша зоз своего репертоару одшивала штири шпиванки: „Уж на будзем вечарами“, „Хижочко стара“, „Кед сом ишол попод облак“ и „Зашал я желене“. Дуо Томислав Кетелеш на тромби и Ярослав Медеши на гитари одграли инструментал „В каліновим леше“. По перши раз наступели и Катрин и Ружица

Гарди, та у дуету одшпивали шпиванку под назву „Мушим вам мамочко“.

У другой часи наступели госци зоз Словацкей, фолклорни ансамбл „Роньва“ зоз места Сланске Нове Место, хторе ше находзи недалекко од Кошицох. Вони на сценски способ указали як ше дакеди ишло до газди на рукох лупац кукурицу. Тиж гу тому шпивали и танцовали.

Вечера за учашнікох и госцох була у Дружтвеним доме Соколана дзе ше предлужело зоз приемним друженьом.

Лю. Гаргай



Представяне поезії на Литературним вечару



Томислав Кетелеш и Ярослав Медеши



Члени КУД Яким Гарди Петровци



Лупане кукурици, фолклорни ансамбл Роньва Сланске Нове Место, Словацка



Дует Ружица и Катрин Гарди

ОТРИМАНА ЦЕНТРАЛНА МАНИФЕСТАЦИЈА РУСНАЦОХ РЕПУБЛИКИ ГОРВАТСКЕЈ „51. ПЕТРОВСКИ ДЗВОН“



Покладане венцох

Централна манифестација Руснацох Републики Горватскеј „Петровски дзвон“, хтора у функції чуваня и розвиваня рускей култури, отримана 7. и 8. юния у красним природним окружю амфитеатра у Петровцох, дожила својо 51. отримоване.

Тогорочни „51. Петровски дзвон“ отримани з нагоди 175. рочніци рускей школи у Петровцох, 120. рочніци Идилског венцу „3 мойого валала“ Гавриіла Костельника и 20. рочніци КД Русиных и Украинцох „Рушняк“ зоз Риеки ПГЖ, а под покровительством Совету за национални меншини РГ и сопокровительством Вуковарско-сримскей жупаніи и Општини Богдановци, а организаторе Союз Русиных РГ и КУД „Яким Гарди“ Петровци.

Смотра музичней и културней творчосци Русиных Републики Горватскей почала 8. юния зоз покладаньом венцох на памятник на грекокатолицким теметове за шицких хтори погинули и страдали у Отечествоней войны, а потим ше преселела до прекрасного амфитеатру.

На самом початку манифестациі, после интерпретования гимни Републики Горватскей и шветочней писні Руснацох, котри виведла хлопска шпивацка група КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох и привитних словох председателки Союзу Русиных Републики Горватскей Дубравки Рашлянин шицким учашніком домашнім, госцом, представителюм локалней управи и самоуправи,



Дубравка Рашлянин,
председателька Союзу Русиных РГ



Звонко Костелник, член Совету
за национални меншини РГ



Светислав Микеревич, висланік ВСЖ



Каролина Седлак

општинским, городским и жупанийским радом рускей национални меншини, културним и вирским представніком. Член Совету за национални меншини и председатель Ради рускей националней меншини Вуковарско-сримскей жупаніи Звонко Костелник шицких сердечно привитал и зажадал вельо успиху шицким учашніком, а тиж так и домашнім организатором же би витирвали у своей работи. „51. Петровски дзвон“ отворел посланік Вуковарско-сримскей жупаніи Светислав Микеревич и привитал шицких учашнікох и госцох, и зажадал вельо успиху у дальной работи.



Михайло Голик и Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди



Венчик руских танциох КУД Яким Гарди



Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди Петровци

Програма почала зоз своефайтову „гимну“ Петровского дзвону, пісню под исту назву, хтору написал наш валалчань, Петровчань, Силво Ерделі, а хтору уж роками шпива Михайло Голик. Ведно зоз оркестром провадзела го Хлопска шпивацка група петровского Дружтва.

Програму предлужели и шпичких нащивительох привитали члени фолклорней секції КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох зоз танцом *Витайце у нас премили госци*. Же би одгук тогорочного Петровского дзвона бул ище красши намагали ше нашо наймладши. Кароліна Седлак одшпивала *Три гвиздочки на небе* у провадзєню оркестра КУД „Яким Гарди“.

После наймладших членох домашнього Дружтва програму предлужели члени Культурно-уметніцкогo дружтва Руснацох зоз Осієку. Дружтво основане 1983. року, а през культурни аматеризем стара ше о очуваню культурней творчосци у Осієку и Осєцко-бараньскей жупанії. Організує манифєстацию „Дравски габи“ котра того року напoлноє 20. рoчнїцу своєго існованя. Осєчанє ше на Дзвону представели зоз шпиванками *Конї врани* и *Загуркали два герлічки*.

После удатного наступу Осєчаньох представело ше Дружтво Руснацох у Рєпблики Горватскей „Руснак“, хторе основане 2003. року зоз шедзиском у Петровцох, а з цильом очуваня и розвиваня язика и культурного скарбу Руснацох. З рускима піснями и у руских шматох панонского краю Дружтво „Руснак“ наступа на академийох, културних манифєстацийох и фестивалох рускей култури як у Рєпублики Горватскей, так и за єй границами: у Польскей, Словацкей, Румунії, Сербії и



Женска шпивацка група КУД Яким Говля Миклошевци

України. З пісню *Руснак* забувал своєю терхи, з пісню ше радовал. Шпивацка група и оркестер Дружтва „Руснак“ представели ше зоз рускима народними піснями *Ша ми тадзи преходзели* и венчиком руских/лемківских/лемковских народних пісньох. За наступ их порихтала Наталія Гнатко, а водитель оркестру Иван Лікар.

До госцох зме поволали и Матку словацку Марковац СКЗЗ Франьо Страпач, котре основане 1973. року, а представя шерцо и ядро Матики словацкей. Дружтво ма преїг 114 членох розпорєдзених на фолклорну, шпивацку и музичну секцію. Маю фонд преїг 10 файти народного облєчива и преїг 65 хореографії. Наступаю у жеми и иножемстве. Представели нам ше зоз танцом *Циндрушка одземок* и *Хорехроніє*.



Владимир Провчи, КД Русинох и Українцох ПГЖ Рушняк



Водительска пара Матеа Шовш и Иван Лікар



КД Русинох Винковци



КУД Руснацох Осієк



КУД Осиф Костелник Вуковар



Дружтво Руснак



Танец Опришки КУД Яким Гарди

У предложеној програми наступело Културне дружтво Русиных и Украјинцох РУШНЯК Приморско-горанскй жупаниј зоз Риєки. Дружтво роби 20 роки и стара ше о очуваню рускей култури през манифестациј и културни аматеризем. Зоз рускима шпиванками *Бундавара*, *Явор*, *явор* и *Чия то заградка не орана* представел ше Владимир Провчи, хтори, медзи иншим, одликовани з „Орденом за народ“ од председателя Украјини, а того року од преосвященого владыки Милина Стипича достал „Епархийску“ награду.

Члени Хлопскей шпивацкей секциј КУД-а „Яким Гарди“ петровскей публики и шицким госцом представли ше зоз шпиванками *Зашал я желење*, *Здрави оставайце* и *Як ши ми гварела*.

Здруженє Немцох и Австриянцеох зоз Вуковару под назву „Drei Rosen“ (Три ружи) одшпивало венчик немецких шпиванкох и то у сучасним виводзеню *Du, du, Heimatmelodie* и *Atemlos*.

Же би Руснаци не були сами постарали ше госци КУД Томислав зоз Церней, котре основане 1975. року, а представели ше нам зоз танцами зоз Славоний.

Програму предлужел хор Културного дружтва Русиных зоз Винковцох, котре основане 1993. року. Наступало у жеми и иножемстве, видало руски писнї учительки Любки Фалцовой, монографию своего Дружтва з нагоди 20. роки иснованя и ЦД руских народних шпиванкох, а соавторе су и кнїжки Дакус думки, дакус слова. Одшпивали шпиванки *Полюбели зме ше* и *Шугайова матка*.

Хор вуковарского КУД „Осиф Костелник“ порядно наступа на манифестациј Петровски дзвон, а зоз того року ше представел зоз шпиванками *Кед я пойдзем маршировац*, *Берце ше регрути* и *Чия то заградка*.

Женска шпивацка група зоз Миклошевцох, зоз тамтейшого КУД „Яким Говля“, представела ше з двома рускима шпиванками *А хто видзел, а хто чул* и *Ей, дзивчатко пишне*, а фолклорна група одтанцовала *Шаришску полку*.

Програма ше предлужела зоз наступом милих госцох, КПД „Дюра Киш“ зоз Шиду, хтори ше з тей нагоди представли зоз шпиванками *Шицким добре*, *Щесце* и *Пчолка*.



КУД Дюра Киш Шид



Шаришка полка, КУД Яким Говля Миклошевци



Матка словацка, Марковац Нашицки



Здружене Немцох и Австрияноцох Вуковар



КУД Томислав Церна



Ансамбл Роньва зоз Сланского Нового Места, Словацка

Потим нашо мили госци зоз Словацкей, ансамбл „Роньва“ зоз Сланского Нового Места, представели едну часц своїх активносцох.

Танцоше домашнього КУД „Яким Гарди“ Петровци представели ше ище раз, а з тей нагоди зоз танцом „Опришки Олекси Довбуша Дядіка“, а потим Михайло Голик одшпивал *Ми не забудземе*.

Манифестацию закончили домашні, фолклорна група КУД „Яким Гарди“, зоз танцом *Руски пастирски танци*. Руководитель програми бул аниматор култури при Союзу Русинох РГ, Звонко Костелник, а програму водзела Вера Павлович.

Звонко Костелник, проф.



Словацке Дружтво Франьо Страпач, Марковац Нашицки



Пастирски танци КУД Яким Гарди, Петровци



Публика у амфитеатру

У ЕТНОГРАФСКОЙ ЗБИРКИ У ПЕТРОВЦОХ ОТРИМАНИ ОБИЧАЇ НАШОГО НАРОДУ „РУБАНЄ МАЙСКОГО ДРЕВКА“



КУД Руснацох Осиек



КУД Яким Гарди Петровци

Пред Етнографску збирку Руси-нох у Петровцох члени КУД „Яким Гарди“ 2. юния зрубали майске древко.

Мено маялос, маялес або майске древко походзи од латинского слова *Maíus* (май). Велі преслави вязани за случованя у маю: зявйоване трави, квеца, початок роботи у полю, шатва. У народним календаре за май ше вери же то перши мешац лета, чий приход означени зоз рубаньом младого желеного древа, а тот обичай медзи Руснацами у Горватскей зачувани ище лем у Петровцох.

Легинє закоповали майске древко пред хижу дзивком хтори були за одай. Древко ше звичайно „садело“

пред змерком, кед нікого не було на драже. Скорей бул и обичай садзиц майске древко дзивки пред хижу хтора була шлідуюца за одай. Маялос вше бул оквицени зоз ручніком, пантліками и зоз фляшку даякого пица. Дзивка пред чию хижу бул маялос закопани, мушела ше порадзиц кеди ше го будзе валяц. За тот дзень ше рихтало госцину хтора випатрала як права мала свадзба, а финансowali ю дзивково родичи.

Древо ше вше валяло пополадню. Дзивки и легинє ше вше облекали до найкрасшого народного облечива, а дзивчата даровали шицких присутних. По дарунку ше могло видзиц хтори ей легинь наймилши.

У хвильки кед майске древко було зрубане и почало падац, шицки ше починали вешеліц, а окреме тот легинь хтори го зрубал.

Тогорочни звичай валяня майского древка отримани у організації КУД „Яким Гарди“ Петровци, а под покровительством Совету за национални меншини Републики

Горватскей и сопокровительством Вуковарско-сримскей жупаниї, Општини Богдановци и

Союзу Русинох Републики Горватскей, а з нагоди 175. рочніци рускей школи у Петровцох, 120. рочніци Идилского венцу „З мойого валала“ Гавриїла Костельника и 20. рочніци КД Русинох и Украинцох „Рушняк“ зоз Риеки ПГЖ.

У програми участвовавал оркестер и Хлопска шпивацка група КУД „Яким Гарди“, як и КУД Руснацох зоз Осиеку котри ше представели зоз рускими народними шпиванками.

Звонко Костелник, проф.



Майске древо опрез рускей Етнографскей збирки у Петровцох



Зденко Сивч, Дубравка Рашлянин, Геленка Шобан и Мирко Рибич опрез майского древа у Петровцох

КД РУШНЯК НА „ЯРНІМ ДРУЖЕНЮ НАЦІЙОХ“ У РИЄКИ



Виява за „Канал Р“ з Риєки



Владимир Провчи

Здружене народох Босни и Герцеговини зоз Риски уж дванац роки организує манифестацию „Ярне дружене нацийох“, на хторей КД „Рушняк“ участвує од самого ей почтку.

Тогорочне „Ярне дружене нацийох“ отримане 12. мая у риєцким Кампусу на Трсату. По велькей горучави наступели штири Дружтва: сербске, українске, чарногорске и нашо руске.

Меншини були означени и зоз заставами своїх матичних жемох, цо тиж зацикавело патрацох.

Културне дружтво Рушняк представел Владимир Провчи з виставу малюнокх квеца. Дружтво того року полні 20 роки роботи и автор з тей нагоди виклада лем квеце як дарунок публики за родзени дзень Дружтва.

У културней часци програми Владимир Провчи одшпивал венчик

руских шпиванкох хтори публика барз добре прияла.

Манифестацию „Ярне дружене нацийох“ на Трсату у Риєки провадзела телевизийна екипа „Канал Р“ з Риски. Окреме ше им пачели малюнки, а прилог емитовани истого вечара у їх емисії „Дньовнік“.

За учащнікох обезпечени полудзенок на концу програми.

Владимир Провчи

ПОДОБОВА КОЛОНИЯ МАДЯРОХ У РИЄКИ

Демократска заєдніца Мадярох Приморско-горанскей жупанії уж 17 роки организує Подобову колонию националних меншинох ПГЖ на Печиных у Риєки.

Тогорочна колония отримана од 9. по 11. юний. Цеком шицких рокох КД Рушняк активно участвовало и творело велі уметніцки роботи. Колония организована на аматреским уровню, гоч даєдни твори надресли тоту категорию. Медзи Дружтвама националних меншинох ПГЖ хтори участвовали на Колонії Руснаци були найуспішнейши, а предводзел их Владимир Провчи, председател КД Рушняк. Мотиви углавним шлебодни, гоч ше дакеди одредзує рамикова тема. Того року одредзена тема моря.

У мене дружтва Рушняк на Ко-



Учащніки Подобовой колонії зоз припознанями

лонії участвовали Верица Провчи з двома роботами у техніки батику, Мирта Блажевич з приморску хижу на осаменим месце и Владимир Провчи хтори малювал часц леса на морским побережю.

Шицки роботи зробени на Колонії були виложени на вистави на за-

вераню, а председателка Дружтва Зденка Клепац Шибалин подзеквала учащніком на закладаню и участвованю, а менторка Ерика Меданич оценола квалитет малюнокх. Обидва виражели своєю наздавня же ше стретнеме и идущуго року на nowej Колонії.

Владимир Провчи

КУД „ЯКИМ ГАРДИ“ ЗОЗ ПЕТРОВЦОХ НА МАНІФЕСТАЦІЇ „МЕЛОДІЇ РУСКОГО ДВОРУ“ ПРЕГЛАШЕНИ ЗА НАЙЛЕПШИ ОРКЕСТЕР У КАТЕГОРІЇ МАЛИХ ОРКЕСТРОХ



Тамбурови оркестер



Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди Петровци

ШИД – У организацији Културно-просвитног дружтва „Дюра Киш“ зоз Шиду, 15. юния отримани седемнасти по шоре Фестивал тамбурових оркестрох „Мелодии Руского двору“ на летней бини у порти Летней владическеј резиденцији. Шицки учашніки медзи котрима и єдини представителе зоз Горватскеј КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох. Фестивал бул змагательного характеру, а за награди ше змагали седем оркестри. Фахови жири у категорији малих оркестрох за најлепши преглашел Оркестер КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох у Републики Горватскеј чий уметніцки руководитель Мартин Седлак, док у категорији

вельких оркестрох по одлуки фахового жирија најлепши бул Народни оркестер „Юлиан Рамач Чамо“ Дома култури Руски Керестур, чий руководитель Кристијан Няради. Керестурски оркестер хтори на Фестивалу наступел зоз солистом Мирославом Малацком, достал и Награду публики. Попри побидніцких оркестрох, на „Мелодийох руского двору“ у змагательней часци участвовали и оркестри КПД „Карпати“ зоз Вербасу, КУД „Тарас Шевченко“ зоз Дюрдьова, РКЦ зоз Нового Саду, КУД „Петро Кузмяк“ зоз Нового Орахова, як и оркестер домашнього КПД „Дюра Киш“ зоз Шиду. У ревијалней часци фестивалу наступели

члени РКУД „Гавриїл Костельнік“ зоз Кули, як и Дружтво Руснацох зоз Сримскеј Митровици – їх шпивацка група „Руски соловеї“ и глумец Владимир Балацак. У рамикох Фестивалу отворена и вистава фотографийох Борислава Барну, а здруження женох зоз Ямени, Гибарцу, Бачинцох, Беркасова, Бикичу и Шиду тримали етно-штанди зоз смачними домашніма заєданими и лакотками дзе ше погосици и окрипици могли шицки учашніки и нащивителе 17. „Мелодийох руского двору“.

Звонко Костелник, проф.

4. СМОТРА ДЗЕЦИНСКОГО ФОЛКЛОРУ У ДАРДИ

Под покровительством Совиту за национални меншини и Општони Дарда, у рамикох Дня Општине Дарда, 16. юния Ромски ресурсни центр организовао 4. Смотру дзединског фолклору на котрей участвовала и танечна секција КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох. Циљ манифестацији позберац дзеци зоз котрима треба розвиц сотрудніцтво медзи дружтвами котри пестую свою културу, танци и шпиванки. Попри Петровчаньох наступели и домашні Ромски ресурсни центр, КУД „Йокаи Мор“ Суза, Бенд Лука и Дарио зоз Дарди, як и фолклорни ансамбл „Чуваре традицији бараньских Сербох“ зоз Билого Манастиру.



Звонко Костелник, проф.

Танец Куцкуруши



ПЕТРОВСКЕ КУД „ЯКИМ ГАРДИ“ НА 15. МЕДЗИНАРОДНЕЙ СМОТРИ ФОЛКЛОРУ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ У ДАРДИ



Пастире

На поволанку СКД „Просвита“ Загреб, пододбор Дарда, з нагоди означованя Дня Општини Дарда, Културно-уметніцке дружтво „Яким Гарди“ Петровци госцовало на 15. медзинародней смотри фолклору националних меншинох у Дарди, хтора 22. юния отримана под покровительством Совету за национални меншини РГ и Општини Дарда.

Нажаль, пре непогодну хвилю манифестация того року не могла буц отримана на летней бини Спортско-рекреативного центру „Джола“, та е отримана у Кино дворани. После привитних словох председателя Пододбору Дарда, проф. Мирка Марковича, началник општини Дарда Анто Вукое привитал шицких присутних и отворел 15. медзинародну смотру фолклору националних мен-



Танечна фигура



Гаю, гаю мой желени

шинох. Наступели пейц ансамбли зоз Горватскей. Окрем КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох участвовали и Бошняцке КУД „Лілян“ Дреновци, словацке КПД „Людовит Штур“ Илок, фолклорни ансамбл „Ческа Просвита“ зоз Ягодняку и Ческа Беседа Општини Липовляни.

Звонко Костелник, проф.

РОБОТНЯ ЕНКАУСТИКИ У ВИНКОВЦОХ



Зденко Бики и Андрия Кризманич зоз роботніками ОБЖ Винковци

У догварки зоз петровским Здруженьом бранітельох, чий председатель Андрия Кризманич, на одзеленю психиатрії у ОБЖ Винковци 16. мая отримана кратка роботня енкаустики.

Роботню отримал горватски бранітель, маляр аматер Зденко Бики зоз Миклошевцох. У роботні участвовали медицински роботніки заняти на одзеленю Психиатрії, як и хоротніки на роботно-оку-

пацийней терапії и у Дньовим шпиталю.

Роботня була барз успішна и интересантна шицким учашніком хтори ше опробовали у мальованю у тей старинскей техніки.

На концу шицки хтори мальовали, своєю роботи однесли дому, а на дарунок достали ище по еден малюнок мальовани у тей техніки.

Соня Папуга



Малюнок у техніки енкаустики



Готови роботи



Поступок наставаня малюнку

ПУТЕШЕСТВИЄ СПАЛЕНОГО ОЦА

Там дзе Фушка гора подзвигує свою другу гербу гу небу, дзе дунайски габи заплюскую мали виніцарски край, у єдним малим валале жил оцц зоз двома синами. Були вони двойнята, Мижо и Яни.

Одрастали вони зоз добрим виховом свойого оца Якима. По законченю основней, школованє предлужели у штредней виніцарскей школи у Илоку. Пришол час же ше браца мушели розисц, кажди на свой бок. Мижо ришел пойсц на студії стоматології, за зубара, до Загребу, а Яни за ветеринара до Сараєва.

Преходзел рок за роком, та и студийом и школованю пришол конец. По закончених стидийох Мижо ше намагал пойсц до Австриї, а Яни достал роботу як ветеринар у єдним малим месце у Босни, дзе ше и оженєл. Як браца напредовали у роботы, так їх оцц старел, и здраве му поставало вше подлеше.

Пошвидко ше зорвала и Отецествена война. Оцц ришел пойсц до сина Яника до Босней. Драга була длуга и небезпечна зоз вельо претресаня и прешеданя драгом. Не прешло анї пол рока, та и у Босней почали немири, цо уж хорому оцови ище баржей пошвидшало хороти. Єдного вечара у розгварки зоз сином Яником гварел же му жаданє буц поховани у своїм валале, коло своєї покойней.

Синове ше не могли сходзиц, та а нї телефоновац, бо вязи були часто претаргнути. Под час мирней реинтеграції умар и оцц Яким. Пре трошки преношеня оца зоз єдней до другей держави синове ришели же оца даю кремирац, же би го познейше легчеш могли пренєсц до Сриму. Так и зробели.

Оцц мушел причекац єден час же би рушел на драгу свойого жаданя.

Пришол и тот дзень, дзень кед Яни рушел на драгу зоз своїм оцом до родного Сриму. Мижо зоз фамелию уж чекал на оца и брата.

Шеднул Яни до автобуса, бул застарани, страцени и хто зна о чим ище шицко роздумовал, а гу тому часто зоз кишеники винімал фляшку и долівал алкоголу до гарла. На каждей станіци дзе прешедал випил би и подаєден погарик. Автобус рушел, путнікох не було вельо. Яни розпатрал, покус дримал и так му час преходзел.

Пришла и граніца, преход зоз держави до держави. На граніци го пребудзел млади полицаї, Яни му одповед же идзе оца поховац. Драга тирвала досц длуго, а Яни бул вше вистатши.

По остатню станіцу Яни остал сам. Заспал, та го автобусар мушел пребудзиц.

„Пане, остатня станіца, пребудзице ше“ будзел го автобусар.

Яни ше таргнул зоз сна же не знал дзе ше находзи, не знал анї кадзи ма висц, але дзе пише карчма удало ше му пречитац.

Праве авобус рушел зоз перону, а Яни почувствовав же му цошка хиби.

„Дзе ми оцц?“ опитал ше наглас и розбегнул ше за автобусом, почал махац, кричац най стане и бежац опрез автобуса.

Автобусар загамовал, отворел облачок и опитал ше му:

„Цо сцеш знова?“

„Мойого оца, оцц ми остал нука.“

„Нет ту нікого“ одповед автобусар. У медзичаше Яни станул опрез автобуса же автобусар не могол далей.

„Склоньце ше, мушим вожиц далей!“

„Не пойдзеш ти нігде. Пущ ми мойого оца!“ Яни у своєї злосци лега опорез автобуса. Автобусар вола службову особу зоз станіци же би ше поволало полицию. Полицай приходзи, бере Яниково документи, видзи же є пияни, а твердзи же му оцц остал у автобусу и же ведно

зоз нїм путує. Же би ше то окончело по закону, млади полицаї поволує першу помоц и психиятра.

Пошвидко ше ту окрема полициї нашли и перша помоц, психиятер, а гу тому и досц цивилней преходней публики.

Психиятер замодлєл Яника же би му потолковал о яким ше ту непорозумєню роби.

„Автобусар ми не сце отвориц дзвери же бим пошол по мойого оца“ толкує Яни.

„У автобусу нет нікого“ одповедол му психиятер.

„Єст, там мой овец лежи заварти!“

Же би ше тота комедия закончела, психиятер замодлєл автобусара же би отворел дзвери автобуса. Кед Яни и психиятер вошли нука до автобуса, психиятер ше Яникови пита: „Дзе же вам ту оцц?“

„Гу є, горе, над местом на хторим сом шедзел. Лежи запаковани у шкатули.“ Мижо зоз слизами у очох отвєра шкатулу же би ше паньство прешвечело же у шкатули урна зоз гаром спаленого оца.

„Най ше пачи, ту и папери зоз крематориюму.“

На таки некаждодньовни способ закончела тота комедия.

Томислав С. Кетелеш

граніци

граніца
хтору биш сцел подцагнуц
и повесц досц
доцс розцагованя моїх думкох
досц бавеня зоз моїма чувствами
досц гроженя и злоставяня

дзе розцагнуц граніцу
кед ше сцеш дац вецей
як цо други пита
кед можеш длужей робиц
як цо предвидзене
кед жадаш любиц
и кед то ніхто од тебе не гледа

довириє остало вишиц
на фоґашу будуцого наздаваня
же єдного дня
граніци буду правдиви
а любов на першим месце
живота єдноставного

Лю. Гаргай

granice

gdje je granica
koju bi htio podvući
i reći dosta
dosta je razvlačenja mojih misli
dosta je igranja sa mojim osjećajima
dosta je prijjetnji i zlostavljanja

gdje razvući granicu
kada se želiš dati
više nego što drugi pita
kad možeš raditi duže
nego što je predviđeno
kada želiš voljeti
i kad to nitko od тебе ne traži

povjerenje je ostalo visjeti
na vješalici budućeg nadanja
da će jednog dana
granice biti istinite
a ljubav na prvom mjestu
života jednostavnoga

Lj. Harhaj

ЗДОГАДОВАНЄ

Мешац швици в ярней ноци
Нікого уж ніґдзе нет,
Лем ше чую руски писні,
Як да руски цали швет.

А вечаром кед ше змеркне
Гармоника ше учує,
Кажди легинь влапи дзивку,
Крашне зоз ню потанцує.

Не можеме ніґда забуц
Тоти ноци, тоти лета,
Знова бизме их заш врацели
Най их живот попреплета.

Але дармо то жадаме,
Думка на то нам останє,
Тоти ноци, тоти лета
Останю на паметанє.

Соня Папуґа

ДУМКИ МОЙО

Часто мойо думки сами оставю,
Кому повесц правду праву,
Кед найблїзши пред олтаром
Помодля ше, та дзвери завераю.

Огніско далеко, вола ме най ше врацим,
Думки мойо не даю най то прилапим,
Лем цихосц мудру ослухуєм,
Нічому ше вецей не радуєм.

Кельо любви, тельо виреченя,
Некрасни слова гледаю пребаченя,
Смутни ше дні вше баржей дорушую,
А бридки слова ме гамую.

Соня Папуґа

МОЙ ВАЛАЛ

Миклошевци мойо
слунком ошвицени,
з пахняцима полями,
з рускими облапени.

Блїщаца турня
з далека ше видзи,
а шерцо мойо дражки
младосци шлїдзи.

Любим ходзиц по тих дражкох
дзе предки ходзели,
а мне нешка
враца младосц
хтора була радосц.

У нашим валале
красни дзивки и легинє,
у нїм вирно ше любело,
щире шерцо их водзело.
Ніґда не зохабим валал
хтори тельо любим,
а теди кед пойсц будзем мушиц
у шерцу го своїм будзем ношиц.

Соня Папуґа

Писня виведзена на Ружовой заградки 2024.
року

ДЗИРА

Мили мойо, щиро най вам по-вем, наисце любим присц до Руского Керестура. Там ше присмно чувствуем, а на його улїчкох панує єдна файта „рускей енергії“ котра природно прицагує шицких Руснацох же би ше врацели до свогого дому. Знаєце як иду гевти стихи Владислава Надьмитя:

„Вше кед ми придзе чежко на шерцу, зайдзем до Керестура,

У тим валале, за чесни души вше отворена капура.

И кед вистанєм од людзох цудзих, а дзеку за писню страцим,

Я заш обрацим, з друком на кочу, до Керестура ше врацим.“

Добре ше здогадуем, кед сом першираз пришол до Керестура, на тидзень до братнякох. На улїци шицки бешедовали по руски, ми, дзеци, бешедовали по руски, у торговини тиж так.... Теди то за мене було дацо незвичайне, нове и барз ше ми попачело. Миклошевци мали валал и нет вельо „з нашей фели“. Найчаштейше сом бешедовал по горватски, а лем дома було по руски.

За неупучених, у Керестуре иснує одредзени „кодекс справованя“. Мал сом нагоду, блїжей ше упознац з тим, а за шицких гевтих цо по тераз ище не були у „центру швета“, думам же им будзе барз хасновите.

Домашні Керестурци вше порихтани дзечне привитац госцох, а насампредз Руснацох. Газдинї вам ше з ошмихом на твари опитаю: „Не будзеце кафу?“, а ви треба же бисце ю посановали бо вистала у загради, та поведзце: „Може и погар води“. Кед же будзе дакус жовкава, то не шикліна, але „керестурска чесмуша“. З другима словами, будзце шешлїви же сце и тото достали. Газда вас понукне з домашню паленку и привита зоз словами: „Чувствуйце ше як дома, лем не забудзце же сце госци!“

После неувареней кафи и жов-

тей води, газдиня на стол винеше даяки колач. Найскорей будзе дацо „зблдохтане“ за петнац минути, але майце порозуменя, цали дзень ше роби на полю зоз папригу, вечар треба понамиряц статок, а попри шицкей бриги ище им и ви пришли. Майце на розуме газдов привит, та у складзе зоз тим, поведзце газдинї же би вам одрезала лем фалаточок, а кед колач уж порезани, вец не берце вельо – домашні буду читац, а верим же ше не сцеце ганьбиц...

Керестурци од приселеня та по нешка остал наш „руски гето“, дзе ше кельо-гельо затримал тот автотони „керестурски менталитет“. Прето исную розлики:

- медзи Руснацами зоз Сриму, котри темпераментнейши и перше ше з вами „поквача“, а вец шедню попиц кафу, покля Керестурци ридко кеди поведза до оч цо думая, але то буду робиц так дакус „споза хрибта“, так по керестурски, „у билих рукавицох“.

- медзи Коцурцам, котри їх закляти неприятели. Прето меркуйце цо бешедуєце, з оглядом же лем Керестурци правдиви Руснаци, шицки други „додьоше“!

Припознавам, наисце сом оплетол по Керестурцох, але так по „сримски“. Але, розумим их, прето же и сам мам дакущичко „керестурскей креви“, але доминантни сримски темперамент пребера водзацу улогу.

Як сом гуторел на початку (а сциганїм на остатку), любим присц до Руского Керестура, то єден красни и приемни валал. „Я ходзим вшадзи, тамль и тадзи, якашик сила ме ноши...“ А кед ше ми дахто опита дзе сом бул, весело и з ошмихом му одвитуєм: „У дзири!“

22. 10. 2023. Миклошевци

Лїкар Иван

Текст инспировани зоз прешлорочним конкурсом за Дньовку на тему дзира.

У цмоти

Клянка ше помкла
дзвери зашкрипали,
вояково чижми
сциха приходзели.

Цмота була велька,
а страх ище векши,
по тей чарней ноци
кадзи чижми прешли.

Злекла ше дзивочка
у пиньвици жимней,
тераз є широтка
у тей хижки велькей.

Шицко було добре
кед ше лампу зашвицело,
пришол брат зоз пункту
прето вошол шмело,

бо праве тей ноци
меней ше штреляло,
шестричку облапел
та ше заплакало.

Лю. Гаргай

U tami

Kvaka se pomaknula,
vrata su zaškripjela,
vojnिकove su čizme
lagano su prilazile.

Tama je bila velika
a strah još i veći,
kud su čizme prošle
po toj crnoj noći.

Uplašila se djevojčica
u podrumu hladnom,
sad je već siročje
u toj kući mračnoj.

Sve je bilo dobro
kad je lampu upalio,
došao je brat s punkta
zato je i ušao smjelo,

jer se ove noći
puno manje pucalo,
sestricu je zagrlio
pa se zaplakalo.

Lj. Harhaj

HIMNE I SVEČANE PJESME: GLASOVI IDENTITETA I ZAJEDNIŠTVA

Himne i svečane pjesme odavno su prisutne u svim krajevima svijeta, igrajući ključnu ulogu u očuvanju i izražavanju kulturnog identiteta, ponosa i zajedništva. Od nacionalnih himni koje odjekuju na stadionima i državnim ceremonijama, do svečanih pjesama manjinskih zajednica koje evociraju povijest i tradicije, ovi glazbeni izrazi služe kao moćni simboli jedinstva i solidarnosti. U svijetu koji se sve više globalizira, gdje se granice kulture i identiteta neprestano preklapaju, himne i svečane pjesme ostaju nepromjenjivi stupovi na kojima se temelje kolektivni duh i zajedničke vrijednosti. One često nastaju u ključnim povijesnim trenucima, reflektirajući borbe, trijumfe i aspiracije naroda ili zajednice i ne samo da bilježe povijesne događaje, već i utjelovljuju vrijednosti i ideale koje zajednica nastoji očuvati.

Za manjinske zajednice, svečane pjesme imaju posebno značenje jer služe kao čuvari kulture i jezika. Pjesme poput "Braća Rusini," svečane pjesme rusinske zajednice u Hrvatskoj koja je službeno postala svečana pjesma rusinske nacionalne manjine u RH 2009. godine, igraju ključnu ulogu u očuvanju kulturnog identiteta i ponosa. Ova pjesma simbol je jedinstva Rusina bez obzira na geografske granice koje ih razdvajaju. Njezin autor Irinej Timko komponirao ju je 1970. godine te se prvi put izvela iste godine na festivalu rusinske glazbe „Crvena ruža“ u Ruskom Krsturu. Pjesma "Braća Rusini" ima duboku simboliku i značaj za rusinsku zajednicu. Analizom teksta pjesme možemo razumjeti kako ona izražava identitet, zajedništvo i povijest ovog naroda.

Geografski i povijesni identitet

“На панонскеј ровні, дзе поля безкрайні”: ovi stihovi evociraju slike panonske ravnice koja je domovina mnogih Rusina. Prostrane ravnice simboliziraju širinu i bogatstvo zemlje u kojoj žive.

“Гори Карпати, наша оцовщино”: spominjanje Karpata naglašava povijesne korijene Rusina. Karpati su simbol njihovog porijekla i veza s domovinom predaka.

Zajedništvo i solidarnost

“Браца Русини, на ровні жиєме, алэ зме зоз горох квецэ пресацзене”: ovi stihovi izražavaju jedinstvo i zajedništvo rusinskog naroda koji živi na ravnici, ali je porijeklom iz planinskih krajeva. Metafora o preseljenom cvijetu naglašava prilagodljivost i otpornost zajednice.

“Зашпивайме, браца з ранонскеј ровніни, закарпатским гором, славної дідовщини”: poziv na zajedničko pjevanje naglašava važnost zajedništva i očuvanja kulturne baštine. Pjesma povezuje prošlost i sadašnjost, odajući počast precima.

Ljubav prema domovini i tradiciji

“тебе писню шпивам, роду мой давни”: pjesma je izraz ljubavi i ponosa prema vlastitom narodu i tradiciji. Spominjanje drevnog roda naglašava duboku povezanost s korijenima.

“широм по швецэ сінох розошала”: ovaj stih prepoznaje dijasporu rusinskog naroda koji je raspršen širom svijeta, ali i dalje održava snažne veze s domovinom i kulturom.



Duhovna i emocionalna veza

“З далеского краю, квиток карпатски, з писню вам посла прывит свой братски”: ovaj stih izražava emocionalnu vezu i duhovnu bliskost s domovinom i sunarodnjacima, bez obzira na fizičku udaljenost. Cvijet s Karpata i pjesma simboliziraju ljubav, sjećanje i bratstvo.

Osim teksta pjesmu podupire jednostavna pjevna melodija pisana u 6/8 mjeri stvarajući tako plesni karakter, a uz tekst i sjetni ugođaj. Treba napomenuti kako je stih koji se odnosi na bačvansku ravnicu izmijenjen u panonsku ravnicu te na taj način prilagođen Rusinima u Hrvatskoj.

Himne i svečane pjesme puno su više od običnih melodija. One su simboli identiteta, zajedništva i otpornosti, igrajući ključnu ulogu u očuvanju kulturnog naslijeđa i promociji zajedničkih vrijednosti. Kroz povijest, one su inspirirale, ujedinjavale i educirale ljude, postajući nezamjenjivi dio kolektivnog duha i identiteta. U svijetu koji se neprestano mijenja, ove pjesme ostaju vječni podsjetnik na važnost zajedništva, solidarnosti i ponosa na vlastiti identitet.

Ana Bučko, mag. mus.

ВЧАСНА ТОГОРОЧНА ЖАТВА ЯРЦУ

На славонских и сримских польох початком юния рушела жатва статкарского и пивского ярцу. Жатва пришла кус скорей як у просековим року, але и урожай задовольюци, з оглядом же нам жита и ярци не „отлачел“ ляд з поглядом на непогоди. Вельки непогоди и ляд у опасних розмирох по цалей Горватскей, а и у нашим блізшим околіску коло Илоку и Жупані, на жаль, одробел жатву житаркох и оберане овоци скорей шора, так же наисце маме щесца же зме у можлівосци позберац плоди своей роботи, чи то жито, ярец, брескиня або парадичи зоз загради.



Виніца после непогоди



Польо кукурици (Илок)

За тераз рок не бул идеални цо ше дотика польоділских культурах. Мали зме еден вельки период без дижджу, вельки осцилації у температури, константни моцни витри котри нарушували роботу, та з оглядом на шицко тото можеме буц задовольни зоз урожаєм ярцу од 2,8 по 4 тони по катастарским голгту, або 5 до 7 тони по гектару, док ше конечна цена, логично, по конец жатви вироятно не будзе ані знац.

Того року була и покус чудна жатва цо ше дотика ярцу, бо у веліх случайох класка и зарно були сухи, док слама ише тримала влагу и була зеленкава. Ярец солидног квалитету, без ценких зарнох и доброг гектолитру, а на менши урожай жита и ярцу того року з едну вельку часцу уплівовал недостатночни склоп рошлінох на метеру квадратним. Зоз зменшаньом числа рошлінох по метеру квадратним маме и менше число класкох, цо зменшуе урожай, за цо можеме подзековац и мишом, хтори од шатви по жатву поступне зменшую число рошлінох и зоз чим ше зменшуе и урожай.



Чкоди од мишох



Преридзене жито пре миши

Идеалне би було кед би зарно мало влагу 14 % або меней, влажне зарно преїг 14 % ше лем пресушуе у сушарох за житарки на температурах 40-60° Ц, док зарно котре лем кус влажнейше можливе пресушиц и природно, на сухим и превитреним месце зоз частейшим преврацањом маси зарна.

На скоро каждой заградкарскей култури и на веліх овоцох могли зме обачиц чкоди од блощицох, т. е. шмердзацей буби мартина. Вони вициую соки зоз младих младнікох, лісца и плодох, та як резултат добиваме деформовани плоди. Заградкарски блощици постали нательо розширени и моцни як популация же нет дакого хто не зна за шмердзацу бубу мартина. Една з причинох іх велькей популации и тото же не маю природног неприятеля, як на приклад божо катички котри едза лісцово вши.



Чкоди од блощицох

Ише една причина іх велькей розширносци то же не вибераю едло, робя чкоди на бундавкох, парадичох, паприги и на овоцових культурах, так же ше комотно лем селя зоз едней култури на другу котра приходзи. Чкоди од блощицох ше виражую през три главни проблеми; зоз вициованьом сокох вицагуе ше влага и приводзи до деформацийох або сушеня и опаданя младих плодох, чкоди котри робя на рошлінох могу тотално вицерпиц младу рошліну котра ше после векшого нападу осуши, барз легко преноша вируси и други хороти на здрави рошліни. Одросла блощица вилягуе коло 130 били ваїчка на вонкашню, сподню часц лісца, так же кед ше нам поспиши ришиц од першого нападу, будземе у будуцим периодзе мирнейши. Препоручуе ше такой першу генерацију зопрец и знїчтожиц ваїчка котри ше находза на лісцу.

Антун Гарди



Початни стадиум блощици (шмердзацей буби мартина)

АПРИЛИ-ЛИ

- Козерия –
Яким Сопков вибера у цеглярні
цеглу. Указую му звичайну, червену,
а вон одмахує з главу же не сце.
Потим, бияву. Заш одмахує. Вец
жовкасту, але глатку.

- Ниа, тоту,- ошмихнул ше
широко и хвацел ю до рукох.

Опатра цеглу, опатра, ошмихує
ше, завера очи, а ошмих остал ши-
роки на гамбох.

- Гей тоту.

Ані ше не питал почим є. Лем
гварел же му треба тельо и тельо,
же придзе тих дньох з камионом и
одвеже и же вец и уплаци. Опитал
ше лем кельо шицкогo и пошол. До
оброшніци положел тоту єдну цеглу,
пресовану, фину, глатку.

Кед дошол до валалу, перше
зашол, по старим звичаю, до "Оле-
ня", дзе вше єст швижого пива, а и
добрoгo дружтва. Так було и тєраз.
Шеднул себе за стол, дзе уж одавно
були Дюра Гунцут и Микола Дротар,
так, досц надрапани.

- Патьє лем, Дюро, - вибера
бачи Яким цеглу з оброшніци и ука-
зує,

яку сом лем цеглу купел.

И Гунцут и Дротар, а и други
карчмово госци, ше збегли та опат-
раю.

- Ого!

- Яка цегла!

- Якаш новотна.
- Баяко,- цеши ше Яким – пра-
ве вишла з пеца...Пресована, не вид-
зице?!

- Цо же будзеш з ню?

- Гм, - гунцутски ше ошмих-
нул Яким, та накривел калап - Хижу!

- Хижу!

- Хижу!

- Хижу!

Чудовали ше шицки, бо одкаль
Якимови Сопковому, голодранцови,
ниа, нараз хижа, и то нова. Ма вон
якуш стару, викривену и шицки ду-
маю же у ней и умре. А тєраз, ниа,
- нову сце будовац.

- Гм – видрижнєє ше Яким
Сопков, та нагнівано, але гласно: -
Хижу.

Нову...Знаце! – та влапел тоту
пресовану цеглу, и з ню фук назад
до оброшніци.

Потим пошол до тоалети, ви-
плацел карчмара за свою фляшу
"Ожуйского" та пошол.

На драже стретнул шовгра Тир-
кайлу, та му гутори же здумал правиц
хижу и лапа ше за оброшніцу, та
вицагує закруцєне и указує з яку
красну цеглу.

- Ноле най видзим, зацикавел
ше Тиркайла.

- Будзеш мац и цо – хвалї ше
Яким Сопков и одкруцує папер. –
Пресована, жовкава, гладка.

Ага!

Але.

Закліпнул з очми Яким Соп-
ков.

Запатрел ше и шовгор Тиркай-
ла, и ошмихнул:

- Та то пресована цегла?

Яким Сопков и далїй заслуп-
нути.

- Ба, валька, а не цегла...И то
ми будзе хижа! – закашлял ше шов-
гор Тиркайла, та харкнул и отплюв-
нул.

Яким Сопков вецей ніч не гу-
торел, але з оброшніцу и вальку,
швидко одбегнул назад до "Оленя"
як витор.Отворел дзвери, як збеш-
нети рис лярма:

- Дзе моя пресована цегла?

- Оца вам гунцутского... Хто
то зробел!?

Карчмар му ровнoдушно лем
одповед:

- Я не!

- Априли-лили-ли! – чул ше
моцни Гунцутов глас споза шанку,
а потим

и вельочислєних гарлох чер-
чацих:

- Ли-ли-ли!

Янко Плата

Нова Думка, число 11, рок 1976.

СТАРИ ФОТОГРАФІЇ

РАЙОВОСЕЛСКИ ВИРНІКИ

У рубрики Стари фотографії найча-
стейше зме обявювали фотографії хтори
настали у Петровцох, Вуковару и Микло-
шевцох. На єдней Союзовой схацки було
бєшеди праве о тей рубрики, та предложєне
же би ше нашло и обявєло и фотографії
зоз других наших местох. Так же з тей
нагоди обявюєме фотографию хтора на-
стала у Райовим Селу, а достали зме ю од
Ромка Гаргайового зоз Осиеку.

Фотография висликвана пред церкву
св. Йосафата у Райовим Селу. На ней ше
находзи райовоселски паноєц Владимир
Гаргай зоз вирніками фамелийох Грубєнь-
ових, Надьових, Кашовскових, Есларових,
Емедийових, Дудогових... Наш собєшєднік
гутори же то могло буц дагдзє 1960. або
1961. року.

Лю. Гаргай



NK RUSIN ZADRŽAO DRUGO MJESTO

Nakon poraza na domaćem terenu od gostiju iz Tovarnika, uslijedili su šareni rezultati naše momčadi iz Mikluševaca, ali s obzirom na okolnosti i izostanke možemo reći da je prvenstvo privedeno kraju više nego solidno.

Sljedeće kolo ponovo smo bili domaćini, ovog puta gostima iz Lovasa. Krenuli smo jako od prvog sučevog zvižduka i odmah pokazali kako su nam tri boda prioritet. Već na početku susreta, poentirali smo preko Šarčevića nakon najstrožije kazne da bi kasnije pogotke postigli još i igrači iz obrane, točnije Drmić i pred kraj susreta Tomić.

Nakon toga došlo je gostovanje u Pačetinu gdje krećemo u susret s igračem manje, a zatim dobivamo i crveni karton. Ni sve to nije nas spriječilo da povedemo i šokiramo domaćina koji

pred sam kraj susreta iz penala zabija za podjelu bodova. Nakon tog susreta možda i najbolja utakmica Rusina u cijeloj sezoni. Na noge su nam došli gosti iz Bršadina koji su do tada primili samo tri gola i bili neporaženi. Na susret nas je došlo točno jedanaest i kao da je gost mislio da će lagano, a ispraćeni su s pet go-

lova u svojoj mreži. Rezultat je glasio 5:2 za Rusin.

U Sotinu smo također bili brojčano oslabljeni, ali na krilima Kovačevića i Džijana vodili s dva gola prednosti koju je domaćin pred kraj ipak stigao te je završilo bez pobjednika 2:2. Posljednja tri kola nismo bili previše uvjerljivi jer je bilo sve manje igračkog kadra.



Prvo smo od Ilače poraženi tijesno na domaćem terenu rezultatom 2:3, zatim smo istim rezultatom došli do pobjede nad gostima iz Tovarnika da bi sezonu ipak završili porazom u Bapskoj, unatoč vodstvu i dobroj igri 3:1.

Sve u svemu zadovoljavajuća sezona za Rusin koji je ostao na drugom mjestu i pokazao da uz malo ozbiljnosti i nekoliko pojačanja sljedeću sezonu može napasti i prvo mjesto. Sada nam je ljetna stanka tako da uprava ima vremena za pojačanja o čemu ćemo više pisati u našem sljedećem broju.

Hrvoje Zagorac

#	Momčad	O	P	N	I	+/-	GR	B
1	NK Bršadin	21	18	1	2	53:12	41	55
2	NK Rusin	21	9	5	7	55:47	8	32
3	NK Sremac	21	8	4	9	35:43	-8	28
4	NK Hajduk (T)	21	7	4	10	34:42	-8	25
5	ŠNK Dunav	21	7	4	10	40:52	-12	25
6	ŠNK Lovas	21	6	6	9	39:47	-8	24
7	NK Sloga (P)	21	7	3	11	39:50	-11	24
8	NK Hajduk (B)	21	6	5	10	40:42	-2	23

РУСКА ПИТА



Потребне:

350 грами муки, 250 грами + 1 ложка маргарину, 5 вайца, 2 жовчки, 100 грами мелкого цукру, лимунова скорка, 2 ложки руму, 200 грами цукру, 200 грами млети орехи, 100 грами чоколади.

Зоз муки, маргарину, вайцох, єдного жовчка, мелкого цукру, 2 ложки руму и лимуновой скорки замишиц глатке цесто. Цесто подзеліц на два часци.

У миски витрепац 4 вайца зоз цукром, додац млети орехи и натарту чоколаду. Тепшу помасциц зоз маргарином, до ней положиц першу часц цеста хторе сце зоз розвалку розогнали на велькосц тепши. На цесто положиц фил зоз вайцох, орехох и чоколади, та на ньго положиц другу часц цеста. Колач помасциц зоз єдним жовчком. Печиц у зогратей рерни на 200 ступні дас пол години.

Марияна Джуджар

OPĆINA GUNJA

RUSINSKA
NACIONALNA
MANJINA

